

V: Deus in adjutorium meum intende.  
 R: Domine ad adjuvandum me festina.  
 Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.  
 Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula  
 saeculorum. Amen. Alleluia.

ANTIPHONA 1: Canite tuba\* in Sion, quia prope est dies  
 Domini, ecce veniet ad salvandum nos, alleluia, alleluia.

(Ps 109)

1. Dixit Dominus Domino meo : \* sede a dextris meis  
 donec ponam inimicos tuos scabillum pedum tuorum.
2. Virgam virtutis tuae emittet Dominus ex Sion : \*  
 dominare in medio inimicorum tuorum.
3. Tecum principium in die virtutis tuae in splendoribus  
 sanctorum : \* ex utero ante luciferum genui te.
4. Juravit Dominus et non paenitebit eum : \* Tu es sacerdos  
 in aeternum secundum ordinem Melchisedech.
5. Dominus a dextris tuis, \* confregit in die irae suae reges.
6. Judicabit in nationibus, implebit ruinas : \* conquassabit  
 capita in terra multorum
7. De torrente in via bibet : \* propterea exaltabit caput.
8. Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.
9. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula  
 saeculorum. Amen.

ANTIPHONA: Canite tuba in Sion, quia prope est dies  
 Domini, ecce veniet ad salvandum nos, alleluia, alleluia.

ANTIPHONA 2: Ecce veniet\* desideratus cunctis  
 gentibus: et replebitur gloria domus Domini, alleluia.

(Ps 110)

1. Confitebor tibi Domine in toto corde meo : \* in consilio  
 iustorum et congregatione

ここに掲載されている日本語は、ラテン語で祈るために、その  
 意味を理解するための手助けとしての参考資料に過ぎず、ラテ  
 ン語の代わりに祈祷文とするためのものではないことをご承知  
 置き下さい。

V: 天主よ、われを助けに来たり給え。  
 R: 主よ、わが助けに急ぎ給え。  
 願わくは、聖父と聖子と聖霊とに栄えあらんことを。  
 始めに在りしごとく、今も、いつも、代々に至るまで。アメン。アレ  
 ルヤ。

第一アンティフォナ: シオンでラッパを吹き鳴らせ。「主の日は  
 近い」と。見よ、主は我らを救いに来たり給う。アレルヤ、アレル  
 ヤ。

(詩篇 109)

1. 主は私の主に言われた。「私の右に座れ、私があるの敵  
 をあなたの足の台として置くまで。」
2. 主はあなたの力の杖をシオンから送り、あなたの敵の中で支  
 配する。
3. あなたと共に主権はあなたの力の日に、聖なるものの輝きに  
 おいてあり、私はふところから曙光の前にあなたを生んだ。
4. 主は誓われた。主は悔いることはない。「あなたはメルキセデ  
 クの位による永遠の司祭。」
5. 主はあなたの右にてその怒りの日に王たちを打ちひしぐ。
6. 主は諸国において裁き、廃墟を満たし給う。地上にて多くの  
 者の頭を砕き給う。
7. 主は道端の小川から飲み、そのため頭を高く上げ給う。
8. 願わくは、聖父と聖子と聖霊とに栄えあらんことを。
9. 始めに在りしごとく、今も、いつも、代々に至るまで。アメン。

アンティフォナ: シオンでラッパを吹き鳴らせ。「主の日は近い」  
 と。見よ、主は我らを救いに来たり給う。アレルヤ、アレルヤ。

第二アンティフォナ: 見よ、全ての民によって望まれし方が来た  
 り給う。主の家の栄光は満たされるだろう。アレルヤ。

(詩篇 110)

1. 主よ、私は正しい者たちの集いと集会において、心を尽くし  
 て御身を讃える。

- |  |   |
|--|---|
| 2. Magna opera Domini : * exquisita in omnes voluntates eius   | 2. 主の御業は偉大、主の全ての御旨を旨ざして求められた。                   |
| 3. Confessio et magnificentia opus eius : * et iustitia eius manet in saeculum saeculi               | 3. 主の御業は主を告白し壮麗。主の正義は永遠にとどまる。                   |
| 4. Memoriam fecit mirabilium suorum + misericors et miserator Dominus: * escam dedit timentibus se.  | 4. 憐れみ深く憐れみ給う主は、ご自分の不思議な御業の記念をなし、主を畏れる人々に糧を与えた。 |
| 5. Memor erit in saeculum testamenti sui: * virtutem operum suorum adnuntiabit populo suo:           | 5. 主はご自分の契約を永久に記憶され、御業の力を御民に告げられる。              |
| 6. Ut det illis hereditatem gentium : * opera manuum eius veritas et iudicium.                       | 6. 主が彼らに異邦の民らの遺産を与えるために。主の御手の業は真理であり正義。         |
| 7. Fidelia omnia mandata eius : + confirmata in saeculum saeculi : * facta in veritate et aequitate. | 7. 主の忠実な掟は全て代々永遠に固められ、真理と公正においてなされた。            |
| 8. Redemptionem misit populo suo: * mandavit in aeternum testamentum suum.                           | 8. 御民に贖いを送り給い、その契約を永遠に定め給うた。                    |
| 9. Sanctum et terribile nomen eius: * initium sapientiae timor Domini.                               | 9. 主の聖名は聖にして恐るべきもの。智慧の始めは主への畏れである。              |
| 10. Intellectus bonus omnibus facientibus eum : * laudatio eius manet in saeculum saeculi.           | 10. それを全て行うことによって良き悟りを得、主の賛美は代々にとどまる。           |
| 11. Gloria Patri, et Filio, * et Spiritui Sancto.  | 11. 願わくは、聖父と聖子と聖霊とに栄えあらんことを。                    |
| 12. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, * et in saecula saeculorum. Amen.                   | 12. 始めに在りしごとく、今も、いつも、代々に至るまで。アメン。               |
- ANTIPHONA: Ecce veniet desideratus cunctis gentibus: et replebitur gloria domus Domini, alleluia.
- アンティフォナ: 見よ、全ての民によって望まれし方が来たり給う。主の家の栄光は満たされるだろう。アレルヤ。

ANTIPHONA 3: Erunt prava\* in directa, et aspera in vias planas: veni, Domine, et noli tardare, alleluia.

第三アンティフォナ: 曲がりくねる道は真っ直ぐになり、険しい道は平らとなるだろう。主よ、来たり給え、遅れ給うなかれ、アレルヤ。

(Ps 111)

(詩篇 111)

- |   |   |
|---|---|
| 1. Beatus vir qui timet Dominum : * in mandatis eius volet nimis  | 1. 主を畏れる者、主の掟を多く望む者は、幸せ。                            |
| 2. Potens in terra erit semen eius : * generatio rectorum benedicetur.  | 2. 彼の子孫は地において力ある者となり、正しい者たちの末は祝福される。                |
| 3. Gloria et divitiae in domo eius : * et iustitia eius manet in saeculum saeculi                                     | 3. 彼の家には栄光と富とがあり、彼の正義は代々にとどまる。                      |
| 4. Exortum est in tenebris lumen rectis : * misericors et miserator et iustus.  | 4. 正しい者たちの光として闇において立ち上がり、彼は憐れみ深く、憐れみに富み、義人である。      |
| 5. Jucundus homo qui miseretur et commodat, + disponet sermones suos in iudicio: * quia in aeternum non commovebitur. | 5. 喜ばれるべき人だ、憐れみ深く貸す人は。法に従って自分の言葉を述べる。彼は永遠に揺るがないだろう。 |
| 6. In memoria aeterna erit iustus : * ab auditione mala non timebit.  | 6. 義人は、永遠に思い出され、悪を聞いても恐れぬ。                          |

7. Paratum cor eius sperare in Domino, + confirmatum est cor eius : \* non commovebitur donec dispiciat inimicos suos
7. 彼の心は主に期待する準備ができ、その心は固められた。その敵を見下すまでそれは動くことはない。
8. Dispersit dedit pauperibus: + iustitia eius manet in saeculum saeculi : \* cornu eius exaltabitur in gloria
8. 貧しい人々に惜しみなく配り与えた。彼の正義は代々にとどまる。彼の威光は栄光においていや増すだろう。
9. Peccator videbit et irascetur + dentibus suis fremet et tabescet : \* desiderium peccatorum peribit
9. 罪人はこれを見て怒り、歯ぎしりし、やつれるだろう。罪人の欲望は滅びる。
10. Gloria Patri, et Filio, \* et Spiritui Sancto.
10. 願わくは、聖父と聖子と聖霊とに栄えあらんことを。
11. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, \* et in saecula saeculorum. Amen.
11. 始めに在りしごとく、今も、いつも、代々に至るまで。アメン。
- ANTIPHONA: Erunt prava in directa, et aspera in vias planas: veni, Domine, et noli tardare, alleluia.
- アンティフォナ: 曲がりくねる道は真っ直ぐになり、険しい道は平らとなるだろう。主よ、来たり給え、遅れ給うなかれ、アレルヤ。

ANTIPHONA 4: Dominus veniet, \* occurrite illi, dicentes: Magnum principium, et regni eius non erit finis: Deus, Fortis, Dominator, Princeps pacis, alleluia, alleluia.  
(Ps 112)

第四アンティフォナ: 主は来たり給う、主を迎えに出でよ。「偉大なる始源よ、その御国は終わること無し、天主よ、力よ、支配者よ、平和の君よ」と言いながら、アレルヤ、アレルヤ。  
(詩篇 112)

1. Laudate pueri Dominum : \* laudate nomen Domini
1. 子供達よ、主を褒め称えよ。主の名を讃えよ。
2. Sit nomen Domini benedictum, \* ex hoc nunc et usque in saeculum
2. 主の聖名は祝せられさせ給え。今この時より代々に至るまで。
3. A solis ortu usque ad occasum, \* laudabile nomen Domini
3. 太陽の昇るところから沈むところまで主の聖名は讃えられえるもの。
4. Excelsus super omnes gentes Dominus, \* et super caelos gloria eius.
4. 主は諸々の異邦の民の上にあがめられ、その光栄は天に聳える。
5. Quis sicut Dominus Deus noster qui in altis habitat, \* et humilia respicit in caelo et in terra?
5. 高くに住まわれ、天と地とを眺めおろし給うわれらの天主なる主に似たものが、誰かあろうか。
6. Suscitans a terra inopem, \* et de stercore erigens pauperem:
6. 主は地において哀れな者を、貧窮する者を汚物から引き取り給う。
7. Ut collocet eum cum principibus, \* cum principibus populi sui
7. 主は彼を君主達と共に、御民の貴族たちと共に置き給う。
8. Qui habitare facit sterilem in domo, \* matrem filiorum laetantem.
8. 主は、生まれず女を家に住ませ、子らを持つ喜び母親とし給う。
9. Gloria Patri, et Filio, \* et Spiritui Sancto.
9. 願わくは、聖父と聖子と聖霊とに栄えあらんことを。
10. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, \* et in saecula saeculorum. Amen.
10. 始めに在りしごとく、今も、いつも、代々に至るまで。アメン。

ANTIPHONA: Dominus veniet, occurrite illi, dicentes: Magnum principium, et regni eius non erit finis: Deus, Fortis, Dominator, Princeps pacis, alleluia, alleluia.

アンティフォナ: 主は来たり給う、主を迎えに出でよ。「偉大なる始源よ、その御国は終わること無し、天主よ、力よ、支配者よ、平和の君よ」と言いながら、アレルヤ、アレルヤ。

ANTIPHONA 5: Omnipotes Sermo tuus, * Domine, a regalisbus sedibus veniet, alleluia.	第五アンティフォナ: 主よ、御身の全能の御言葉は王の玉座から来るだろう、アレルヤ。
(Ps 113)	(詩篇 113)
1. In exitu Israel de Aegypto, * domus Iacob de populo barbaro	1. イスラエルがエジプトを脱出した時、ヤコブの家が蛮民から出た時、
2. Facta est Iudaea sanctificatio eius, * Israel potestas eius	2. ユデアは主の聖化となり、イスラエルは主の力となった。
3. Mare vidit et fugit : * Iordanis conversus est retrorsum	3. 海は見て逃げ、ヨルダン川は逆さに流れた。
4. Montes exultaverunt ut arietes, * colles sicut agni ovium	4. 山々は雄羊のように跳ね、丘々は子羊のように踊った。
5. Quid est tibi mare quod fugisti? * et tu Iordanis quia conversus es retrorsum	5. 海よ、おまえが逃げたのはおまえに何があったのか? そしておまえヨルダン川よ、何故逆さに流れたのか?
6. Montes exultastis sicut arietes, * et colles sicut agni ovium?	6. 山々は雄羊のように跳ねたのか? 丘々は子羊のように踊ったのか?
7. A facie Domini mota est terra, * a facie Dei Iacob	7. 主のみ顔の前で地は動いた。ヤコブの天主のみ顔の前で。
8. Qui convertit petram in stagna aquarum : * et rupem in fontes aquarum	8. 主は岩を池に変え、石を水の泉と変えられた。
9. Non nobis Domine non nobis, * sed nomini tuo da gloriam	9. 私たちにではなく、主よ、私たちにではなく御身の聖名に栄光を帰せよ。
10. Super misericordia tua et veritate tua : * nequando dicant gentes ubi est Deus eorum	10. 御身の憐れみと真理について、異邦の民に「彼らの天主はどこにいるのか」と言わせ給うな。
11. Deus autem noster in caelo : * omnia quaecumque voluit fecit	11. 私たちの天主は天にましまし、お望みになるものを全て創られた。
12. Simulacra gentium argentum et aurum, * opera manuum hominum	12. 異邦の民の偶像は銀と金で、人の手で作られた物。
13. Os habent et non loquentur : * oculos habent et non videbunt	13. それには口があっても話せず、目があっても見えない。
14. Aures habent et non audient : * nares habent et non odorabuntur	14. 耳があっても聞こえず、鼻があっても嗅げない。
15. Manus habent et non palpabunt : + pedes habent et non ambulabunt : * non clamabunt in gutture suo	15. 手があっても触れることが出来ず、足があっても歩けない。その喉では声が出ない。
16. Similes illis fiant qui faciunt ea : * et omnes qui confidunt in eis	16. それを作った者、それに信頼をかける者はそれら偶像と似たものとなる。
17. Domus Israel speravit in Domino : * adiutor eorum et protector eorum est	17. イスラエルの家よ、主に信頼せよ。主は彼らの助けてであり彼らの保護者である。
18. Domus Aaron speravit in Domino : * adiutor eorum et protector eorum est	18. アアロンの家よ、主に信頼せよ。主は彼らの助けてであり彼らの保護者である。
19. Qui timent Dominum speraverunt in Domino : * adiutor eorum et protector eorum est	19. 主を畏れる者らよ、主に信頼せよ。主は彼らの助けてであり彼らの保護者である。
20. Dominus memor fuit nostri : * et benedixit nobis.	20. 主は私たちがを記憶し、私たちがを祝福し給うた。

21. Benedixit domui Israel : \* benedixit domui Aaron 21. 主はイスラエルの家を祝し、アアロンの家を祝された。
22. Benedixit omnibus qui timent Dominum, \* pusillis cum maioribus 22. 主は主を畏れる者らを、小さな者も偉大な者も同じく祝福された。
23. Adiciat Dominus super vos : \* super vos et super filios vestros 23. 主はあなたたちとその子らを増やされる。
24. Benedicti vos a Domino, \* qui fecit caelum et terram 24. あなたたちは、天と地とを創った主によって祝福された。
25. Caelum caeli Domino : \* terram autem dedit filiis hominum 25. 天は、天の主、しかし地は人の子らに与えられた。
26. Non mortui laudabunt te Domine : \* neque omnes qui descendunt in infernum. 26. 主よ、死者は、地獄に堕ちた全ては御身を賛美しない。
27. Sed nos qui vivimus benedicimus Domino : \* ex hoc nunc et usque in saeculum. 27. しかし今生きている私たちは、今このときから代々に至るまで、主を祝福する。
28. Gloria Patri, et Filio, \* et Spiritui Sancto. 28. 願わくは、聖父と聖子と聖霊とに栄えあらんことを。
29. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, \* et in saecula saeculorum. Amen. 29. 始めに在りしごとく、今も、いつも、代々に至るまで。アメン。
- ANTIPHONA: Omnipotes Sermo tuus, Domine, a regalisbus sedibus veniet, alleluia. アンティフォナ: 主よ、御身の全能の御言葉は王の玉座から来るだろう、アレルヤ。

CAPITULUM: 1 Cor. 4, 1-2

Fratres: Sic nos existimet homo ut ministros Christi, et dispensatores myseriorum Dei. Hic iam quaeritur inter dispensatores, ut fideis quis inveniatur.

R: Deo gratias.

小聖句: 1 コリント 4: 1-2

兄弟たちよ: 私たちを、キリストのしもべ、また天主の奥義の管理者だと皆は考えよ。管理者に要求されるのは、忠実ということである。

R: 天主に感謝。

HYMNUS

1. Creator alme siderum,  
Aeterna lux credentium,  
Iesu, Redemptor omnium,  
Intende votis supplicum.
2. Qui daemonis ne fraudibus  
Periret orbis, impetu  
Amoris actus, languidi  
Mundi medela factus es.
3. Commune qui mundi nefas  
Ut expiaries, ad crucem  
E Virginis sacrario  
Intacta proditis victima.
4. Cuius potestas gloriae,  
Nomenque cum primum sonat,  
Et caelites et inferi

讃歌

1. 星々を養う創り主よ、  
信ずる者たちの永遠の光よ、  
イエズス、全ての贖い主よ、  
ひれ伏して祈る声に耳を傾け給え。
2. 悪魔の詐欺によりて  
地球が滅びぬように、  
御身は、愛の行為の情熱により、  
病む世界の癒しとなり給えり。
3. 世の共通の悪を、  
十字架につけて滅ぼさんと  
御身は、童貞マリアの至聖所なる胎内より  
汚れなきいけにえとして出で給いたり。
4. 御身の栄光の権能と  
聖名が響き渡るやいなや、  
天にあるものも地獄のものも

Tremant curvantur genu.

5. Te deprecamur ultimae

Magnum diei Iudicem,

Armis supernae gratiae

Defende nos ab hostibus.

6. Virtus honor, laus, gloria

Deo Patri cum Filio,

Sancto simul Paraclito,

In saeculorum saecula. Amen.

膝をかがめて震え上がる。

5. 最後の日の偉大なる審判者なる

御身に我らはひれ伏して祈る。

超自然の聖寵の武器によりて

我らを諸々の敵から守り給え。

6. 力と誉れと称賛と栄光は

天主なる聖父と聖子と

同時に慰め主なる聖霊とに、

代々に至るまであらんことを。アーメン。

V: Rorate, caeli, desuper, et nubes pluant iustum.

R: Aperiatur terra, et germinet Salvatorem.

V. 天よ、露をしたたらせよ、雲よ義人を降らせよ。

R. 地は開きて、救世主を芽生えさせよ。

[HIC, dicitur Proprium AD MAGNIFICAT ANTIPHONA  
O.]

(die 18 Decembris) O Adonai, \* et Dux domus Israel, qui  
Moysi in igne flammae rubi apparuisti, et ei in Sina legem  
dedisti: veni ad redimendum nos in brachio extento.

[ここでその日の固有のマニフィカットのオー・アンティフォナを  
唱える。]

(12月18日)おお、アドナイ(主)よ、イスラエルの家の導者よ、  
御身は紅き炎の火の中でモーゼに現れ給い、シナイ山で彼に  
掟を与え給えり。腕を伸ばして我らを贖いに来たり給え。

Magnificat anima mea Dominum

Et exultavit spiritus meus in Deo salutari meo

わが靈魂は主を崇め奉り、

わが精神はわが救い主なる天主によりて喜びに堪えず。

Quia respexit humilitatem ancillae suae ecce enim ex hoc  
beatam me dicent omnes generationes

そは御召使いのいやしきを顧み給いたればなり。見よ、今よりよ  
ろずよにいたるまで、人われを幸いなる者となえん。

Quia fecit mihi magna qui potens est et sanctum nomen  
eius

けだし全能にまします御者、われに大事をなし給いたればな  
り。聖なるかな、その御名(みな)。

Et misericordia eius in progenies et progenies timentibus  
eum

その御あわれみは、世々これをおそる人々の上にあり。

Fecit potentiam in brachio suo dispersit superbos mente  
cordis sui

みずから御腕の権能を現し、おのが心の思いにおごれる人々  
を打ち散らし、

Deposuit potentes de sede et exaltavit humiles

権力ある者をその座よりおろし、いやしき者をば高め、

Esurientes implevit bonis et divites dimisit inanes

飢えたる者を佳き物に飽かせ、富める者をば手を空しうして去  
らしめ給えり。

Suscepit Israel puerum suum memorari misericordiae

御あわれみを忘れず、そのしもベイスラエルを引き受け給い、

Sicut locutus est ad patres nostros Abraham et semini eius  
in saecula

われらの先祖に宣(のたま)いし如く、そをアブラハムにも、その  
子孫にも世々に限りなく及ぼし給わん。

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.

願わくは、聖父と聖子と聖霊とに栄えあらんことを。

Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula  
saeculorum. Amen.

始めに在りしごとく、今も、いつも、代々に至るまで。アメン。

[HIC, repetitur Proprium AD MAGNIFICAT  
ANTIPHONA O.]

(die 18 Decembris) O Adonai, et Dux domus Israel, qui  
Moysi in igne flammae rubi apparuisti, et ei in Sina legem  
dedisti: veni ad redimendum nos in brachio extento.

V: Dominus vobiscum.

R: Et cum spiritu tuo.

Oremus:

[Hic dicitur propria ORATIO.]

(Dominica IV Adventus) Excita, quaesumus, Domine,  
potentiam tuam, et veni: et magna nobis virtute succurre; ut  
per auxilium gratiae tuae, quod nostra peccata praepediunt,  
indulgentia tuae propitiationis acceleret: Qui vivis et regnas  
cum Deo Patre in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia  
saecula saeculorum.

Amen.

V: Dominus vobiscum.

R: Et cum spiritu tuo.

V: Benedicamus Domino.

R: Deo gratias.

V: Fidelium animae per misericordiam Dei requiescant in  
pace.

R: Amen.

[ここでその日の固有のマニフィカットのオー・アンティフォナをく  
り返し唱える。]

(12月18日)おお、アドナイ(主)よ、イスラエルの家の導者よ、  
御身は紅き炎の火の中でモーゼに現れ給い、シナイ山で彼に  
掟を与え給えり。腕を伸ばして我らを贖いに來たり給え。

V: 主はあなたたちと共に

R: またあなたの霊と共に

祈願

[ここでその主日の固有の集禱文を唱える。]

(待降節第四主日)主よ我らは願ひ奉る。御身の御力を奮い立  
たせて來たり、偉大なる力もて我らを助け給え。そは我らが御  
身の聖寵の助けもて、我らの罪が邪魔することを、御身の償い  
の大赦によって、早められんがためなり。天主なる聖父と共に  
聖霊との一致において代々に生き且つしるしめし給う御身によ  
りて。

アメン

V: 主はあなたたちと共に

R: またあなたの霊と共に

V: 主を賛美しよう。

R: 天主に感謝!

V: 死せる信者の靈魂、天主の御憐れみによりて安らかにいこ  
わんことを。

R: アメン。